

Annemarie Sorescu-Marinković / Thede Kahl / Biljana Sikimić (eds.)
Boyash Studies: Researching “Our People”

Valeska Bopp-Filimonov / Thede Kahl / Larisa Schippel (Hg.)
Forum: Rumänien, Band 40

Annemarie Sorescu-Marinković / Thede Kahl / Biljana Sikimić (eds.)

Boyash Studies:
Researching “Our People”

F Frank & Timme
Verlag für wissenschaftliche Literatur

Umschlagabbildung: The occupation of wood carving has given the name of Lingurari (Romanian for spoon carvers) to many Boyash/Rudari. This Ludar, as the Boyash/Rudari are called in Zlatica (province of Veliko Tärnovo, in Bulgaria), is working in the yard of his house (Photo: Thede Kahl, May 2009).

Abbildungen auf den Seiten 73, 208, 209, 213, 351 © Thede Kahl

Für die großzügige Unterstützung zur Drucklegung dieses Bandes danken die Herausgeber Herrn Bert Wilden (Regensburg).

Gefördert mit freundlicher Unterstützung des *Kultur- und Bildungsvereins der Banjaschi „Oamenii Nostri – Naš Narod“* (Wien).

Gedruckt mit Unterstützung der Kommission „Vanishing Languages and Cultural Heritage“ der Österreichischen Akademie der Wissenschaften und des Balkanromanistenverbands.



ISBN 978-3-7329-0694-9

ISBN E-Book 978-3-7329-9296-6

ISSN 1869-0394

© Frank & Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur
Berlin 2021. Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk einschließlich aller Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar.
Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Herstellung durch Frank & Timme GmbH,

Wittelsbacherstraße 27a, 10707 Berlin.

Printed in Germany.

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.

www.frank-timme.de

Table of Contents

ANNEMARIE SORESCU-MARINKOVIĆ, THEDE KAHL,
BILJANA SIKIMIĆ
Boyash Studies: Towards a New Paradigm. Editors' Introduction 9

ELENA MARUSHIAKOVA AND VESSELIN POPOV
Who Are "Oamenii Noştri" (Our People)?
Rudari, Lingurari, Boyash and Their Identities 37

PART I:

THE DREAMS WE DREAM...

BOYASH IDENTITY, OCCUPATION AND CUSTOMS

ILEANA BENGA
Dreaming of a Way to Ritually Heal a Cultural Illness.
Oneiric Diagnosis and Ritual Compulsion in the
Rudari Healing *Gurban* from Southern Romania 75

BOGDAN NEAGOTA
The "Healing *Gurban*" at the Rudari from Vâlcea Region, Romania.
An Ethnographic Description 99

SÎNZIANA PEDA
Non-transactional Identity:
The Rudari, Descendants of the Dacians 131

MAGDALENA SLAVKOVA
Everyday Pentecostalism in a Rudari Family 161

Table of Contents

OLHA KOLOMYYETS

The Transcarpathian “White Roma”:
An Ethnomusicological Perspective 179

THEDE KAHL

The Rudari in Greece 193

PART II:

THE WORDS WE SPEAK...

BOYASH LANGUAGE

ANNA ORSÓS

The Boyash in Hungary: Linguistic Situation,
Language Education and Teacher Training 215

MÁTYÁS ROSENBERG

The Language of Boyash Communities
in Central and Eastern Hungary 229

VASILKA ALEKSOVA

Observations on the Dialect of the Rudari
in Several Settlements in Bulgaria 261

PETAR RADOSAVLJEVIĆ

The Current State of Boyash Romanian in Croatia 283

TODD L. PRICE

To Boyash or Not to Boyash:
The Influence of the Croatian Language in Bible Translation
among Ardeleni Boyash in Medjimurje, Croatia 311

HRISTO KYUCHUKOV

Language Development of Boyash-Speaking Children in Croatia 331

PART III:

THE ROADS WE TRAVEL...

BOYASH MIGRATION, ROUTES AND PERSECUTION

DANIJEL VOJAK

Suffering of Boyash in the Independent State of Croatia

During World War II 353

MELODY J. WACHSMUTH

Counter-storytelling in Croatia:

Roma Oral History During Croatia's Homeland War 379

MIRCEA MĂRAN

The Boyash of the South Banat (Serbia).

History and Identity 409

SHEILA SALO

The Ludar of Huerfano County (Colorado) 425

MARIJANA PERIČIĆ SALIHOVIĆ, BRANKA JANIČIJEVIĆ,

NINA SMOLEJ NARANČIĆ, TATJANA ŠKARIĆ-JURIĆ

Following Uniparental Genetic Traces:

Origin and Migration Routes of Boyash Roma Living in Croatia 443

The Authors 461